

圖書代用

我的女兒

——娜塔莎·柯芙蕭娃——

尼娜·門維治·薇芳著

婁

穆 譯

自由出版社

我 的 女 兒

——娜塔莎·柯芙蕭娃——

著 者 尼·阿拉洛薇茨

譯 者 婁 穆

出版兼發行 自由出版社

上海新大沽路411弄8號

一九五四年一月初版1--5000

原出版者說明

我們推薦這本『娜塔莎·柯芙蕭娃』給讀者們。這是在偉大的戰鬥中爲祖國犧牲了生命的『蘇聯英雄』娜塔莎·柯芙蕭娃的母親的手記。

本書的作者——尼娜·德米特麗葉芙娜·阿拉洛薇茨——在整個的晚年時期（一九四四年——一九五一年）寫作這部稿子。

阿拉洛薇茨蒐集並記述了她所知道的和記憶所及的女兒的一切，以及娜塔莎的戰友們所記憶的和目擊的關於娜塔莎的前線生活和英勇犧牲的事蹟。

這本記述，由英雄的母親親自執筆，並不過分地要求創造出娜塔莎的完整形象。

書內對娜塔莎的學校生活、少先隊生活、共青團生活敘述得較爲簡單。娜塔莎的同志們——少先隊員、共青團員、以及在前線時的共產黨員、戰友——所加於她的強烈而良好的影響，反映也有不夠的地方。

由於阿拉洛薇茨的早亡，使她沒有可能把這本書寫得更加完美，這是遺憾的事。遵照作者的遺志，本書在付印前，由女作家且爾多娃把原稿作了文學上的潤飾。



娜塔莎·柯芙蕭娃

目次

生命的早晨

初步·····	三
壞女孩子跑掉啦！·····	七
娜塔莎認字·····	一一
秘密·····	一三
在列寧墓·····	一八
『兒童集體農莊』·····	一九
上學去！·····	二四
娜塔莎求學·····	三三
我們的房子·····	四〇

年輕的跳傘員·····	四五
『我是年輕的少年先鋒隊員·····』	五一
『鮑羅夫科伏』國營農場·····	五九
我們的女助手·····	七五
娜塔莎的病·····	九〇
娜塔莎和人打架·····	九八
女朋友們·····	一〇六
在紅場上·····	一六
到哈薩克去！·····	一二〇
在朋友們之間·····	一三四
草原上的火·····	一四〇
又回到莫斯科·····	一四七
班長·····	一五一

娜塔莎——共青团員

加入共青团·····	一五九
伏羅希洛夫射擊手·····	一六七
委員會的委員了·····	一六九
『我十八歲！·····』	一八五
考試·····	一九三
在波爾什伏·····	一九六
『我進莫斯科航空學院』·····	二〇八

保衛祖國

戰爭開始的幾天·····	二一九
狙擊兵學校·····	二二六
在家的最後幾天·····	二三七

送別·····	二四七
在布古魯斯命·····	二五四
娜塔莎的信·····	二五八
功績·····	三一八
機槍手廖涅·佐巴列夫的敘述·····	三四一
勇敢精神·····	三七七
瑪莎·勃利瓦諾娃·····	四〇一
在同鄉人的師裏·····	四一五
母親的最後的話·····	四三〇

生
命
的
早
晨

初 步

我永遠不會忘記那一個陽光普照的、隆冬的晌午，當我醒來的時候，我已經第一次做了母親。我輕輕地微笑，祇是還不理解我為什麼這樣喜悅。我回轉頭去，看見床頭邊擺着一張椅子，椅子上面放着一只大的白墊子，墊子上面是……

我的歡樂就在那裏！

我用軟弱得發抖的手，慢慢地把椅子移近身邊。更加小心地把紅毛線被子包着的。小捲兒拉過來。我力氣還是很小，生怕把這個很緊的、感覺到沈甸甸的小捲兒掉下去。小捲兒裏面是我的孩子，她現在就躺在我的旁邊，躺在墊子上。

我稍稍抬起了支在臂肘上身體，長久地注視着這張小臉上的每一個特徵，這張小臉，我還完全不認識呢。它是多麼的寧靜！我真高興有了我的小女孩！……

娜塔莎長大起來，她了不起的健康，很快地超過了同年的男孩子——我的女友們

的兒子。

七個月的時候，她已經伶俐地在滿屋子裏爬來爬去。

她的性格是非常安靜的。她蹲在地板的中央，拿着一個不管什麼樣的玩具，津津有味地玩着。

我和我的母親都從來不溺愛娜塔莎，從來不無緣無故地把她抱在手上，從來不逗弄她，我們只是留心地看着她，養成她完全獨立遊戲的習慣。我很早就開始培養女孩子獨立的習慣。我們在小時候，母親也正是這樣敦養我們的。凡是我們自己的力量能够做到的事，她從不替我們代做，而是盡量發展孩子的靈活性和機敏性。我也就這樣敦養娜塔莎。

娜塔莎學爬行的時候，她和我家的貓勒日卡◎要好起來。女孩子愛追趕她的寵兒，拚命地一定要用手把它抓住。

娜塔莎一聲不響，不斷地追着貓，她學會了敏捷地爬行，所以不久以後，貓也不得不從娜塔莎的動作改變到小跑，以後又改變到飛跑。現在勒日卡唯一的脫逃辦法，

是跳過分隔房間的高門檻。勒日卡飛跑到門邊就一跳跳到別一間房間裏去。女孩子只好停留下來，咕咕地叫着訴苦，要求人家幫她忙。

我抱起女兒，輕輕地把她放到門檻那一邊去。

她一面追貓，一面燃起了新的熱情。但是很糟糕：因為我們的一所大住宅，幾乎每一道門上都有一條高門檻。貓像松鼠那樣地跳過一條一條的門檻，但是娜塔莎却不能。她一再地要求我幫助，我就把她抱過門檻，抱了幾次，我很快地得出了結論：這種做法無論怎樣是不行的。娜塔莎學習獨立克服小障礙物和困難的時候到了，我開始教她：她應該怎樣自己爬過門檻才不至於跌交和碰傷。

我的教導很有效果。女孩子的動作越來越勇敢而有把握。但是她每一次仍舊要叫我幫助，雖然我已經不再把她抱起，而只是輕輕地抓住她的襯衫，並且一定連連對她說：

「自己爬，寶寶！自己爬！就是這樣，就是這樣，好極了！刮刮叫！」

最後我認為她學會了！我看見女兒盡快地追着貓。勒日卡立即跳過門檻，女孩子又喊着要我幫助，但是我不說話，觀察她怎樣幹下去。她尖聲地叫着，叫着，就獨立

地又爬行了。

現在，小娜塔莎用她所具有的鎮定而集中的倔強精神，整天地在向門檻「進攻」，把貓也忘記了！她爬過了門檻，又爬回來，再爬過去，越爬越有把握了。主要的，因為她具有極大的興奮和滿足。

當初，還有一些挫折：或是手抓空了，或是頭倒下去，或是鼻子在地板上撞得很痛，她就痛苦地哭起來。但是這些小小的失事，一點也沒有使她害怕，也沒有使她退却。她用新的力量，再來「進攻」門檻。

女孩子不斷地想認識周圍的世界，想把它認識得更加全面，想經常地考驗和訓練自己的生長中的力量！對於她的這種企圖，我是從來不加以壓制的。

「自己」這兩個字，是最先列入小娜塔莎的字彙裏的字。

當我們大家坐着吃飯的時候，娜塔莎堅持地從我這裏把勺子拿去，她說：

「自己！」

當初她的動作很不靈敏，不熟練，常常把稀飯從勺子裏倒出來，掉在桌子上或地板上。但是一天一天地靈巧起來了。於是我就要她吃東西的時候保持十分清潔，並且

要她正確地拿勺子。

兩歲的娜塔莎，每天早晨喜歡自己穿衣服、洗臉、穿氈靴或小外套。她在地板上坐半小時光景，頑強地拉上氈靴。氈靴呢，不知爲什麼，每一次都把靴跟掉轉到上面來！

我指點娜塔莎應該怎樣穿氈靴。她便開始重穿，穿上了又脫下，脫下了又穿上，慢慢地熟手起來。

壞女孩子跑掉啦！

不久以後，我在小女兒的教養方面，遇到了不可避免的困難。她三歲的時候，我剛滿二十歲——那時我是一個又年輕又沒有經驗的母親。我和娜塔莎住在一起，我的母親到我的姊妹那裏去了。丈夫在娜塔莎只有一歲多的時候，就離開了我……

我的女兒不是一個頑皮的孩子，但是我們之間，小爭吵却是常常發生的。

我記得：娜塔莎很愛剪刀。只要什麼東西到她手裏，她就用剪刀把它剪破。有一次我回到家裏，就看到小女兒在熱心地操作——已經把鋪在餐桌上的檯毯的穗子幾乎